

## Today's Time Table 井上さんの1日

2人の通訳者が座り、15～20分交代で通訳を行う。3人体制の場合はブース内でもう1人が待機。



8:30

### 会場入り

午前のスピーカーとの打ち合わせがあるため、講演開始1時間前に会場入り。

同時通訳室 5A

9:30  
13:00

### 〈午前〉 講演・セッション

2つの講演と1つのセッションを続けて担当。約3時間にわたり、交代しながら通訳を行う。

言語や同時通訳マイクは、ボタンを押して切り替える。

今回は英語、韓国語の2つの通訳ブースが用意された。

### 13:00 昼食

13:15  
午前の部の終了時間が押したため、急いで食事をする。

## 運営コーディネーターに聞く！ 会議通訳のウラ側

● お話  
株式会社ステージ  
運営事業部 担当者

### COMPANY DATA 株式会社ステージ

国際カンファレンス、シンポジウム、各種イベント等の運営コーディネーターから現場レベルのオペレーションまで一括で行っている。同時通訳システムサービスも提供。映像制作も行っており、そのための機材と人材も保有。

東京都豊島区高松 1-1-11  
TEL: 03-5966-5771  
http://www.stage.ac/

#### Q 通訳者の手配はいつ頃から？

クライアントから打診があつてすぐ、見積もりを依頼します。通訳者の手配は通訳会社を通して行います。これまでに付き合ひがあり、信頼できる通訳会社にお声がけし、スケジュールと予算が合うところをお願いします。通訳者選びはCV(履歴書)を見て、同じ分野で過去に実績があるかを重視します。

#### Q 通訳コーディネーター業務とは？

開催までは、講師への資料の催促や、集まった資料を印刷して通訳者へ送付したり、集合時間、場所の調整を行います。講師のCVや写真など、講演資料以外の情報もできるだけ渡します。開催当日は、講師資料の修正変更の有無を確認し、変更があれば、最新版を印刷して通訳者へ配布します。また、読み上げ原稿や講師本人の手書きのメモなどがないかも確認し、あればコピーをして通訳者へ渡します。

それからタイムキーピングも行います。今回は、分刻みで色々な場所で講演者との打ち合わせがあったため、時間通りに指定の場所へ通訳者を案内し、時間までにブースまでお戻りするという役割もありました。

Q 今回のような「1丁」関連会議の通訳者ご依頼の傾向は？